



FOLHETO INFORMATIVO DA

NOSSA CIDADE

aisho

Índice 目次

Tomar conta de crianças 子育て

Centro de Assistência à Infância 子育て支援センター Página 1

Saúde 健康

Programação do Centro de Saúde 保健センター事業 Página 2

Informações do mês お知らせ

Exposição de Desenhos Infantis 子ども絵画展 Página 3

Calendário de lixo ごみカレンダー Página 3

■ Consulta gratuita com o advogado para cidadãos de Aishō-chō ■ 弁護士による町民無料法律相談

Vagas: 6 pessoas, 30 minutos por pessoa (Necessário reservar)

Hearty Center Hatashō: Uma vez por mês na quarta-feira, entre 13h30 e 16h30

Mais informações: Dep. de Administração Interna (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7680

※要予約。定員各6人(1人30分)◎ハーティーセンター秦荘:月に一度(水) 13:30~16:30

問 経営戦略課(愛知川庁舎) ☎0749-42-7680



(Necessário reservar 予約制)

Dias de atendimento prolongado em novembro 令和4年11月の「窓口延長業務日」

Guichê aberto: 1º andar da Prefeitura de Echigawa (Dep. de Registro Civil) 開設窓口 愛知川庁舎1階住民課窓口

Nas próximas quintas-feiras: Dia 10, 17 e 24 開設日 10日(木)・17日(木)・24日(木)

Horário: Até as 19h 開設時間 19時まで

Serviços disponíveis 取扱業務

- Registro Civil (KOSEKI) 戸籍
- Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN) 国民健康保険
- Atestado de residência 住民票
- Aposentadoria Nacional (KOKUMIN NENKIN) 国民年金
- Registro de carimbo 印鑑の届出
- Assistência para Despesas Médicas (FUKUSHI IRYŌ) 福祉医療
- Atestado de carimbo 印鑑証明
- Seguro de Saúde de Idoso (acima de 75 anos) 後期高齢者医療

Mais informações: Dep. de Registro Civil (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7692 住民課 ☎42-7692

TSUKUSHI HIROBA つくしひろば

O "TSUKUSHI HIROBA" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças da idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham dentro da cidade.

Fiquem à vontade para utilizá-lo para se reunir, brincar e trocar informações livremente.

「つくしひろば」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。就学前の子どもとその保護者が気軽に集い、親子で自由に遊んだり、子育ての情報交換をする場としてご利用ください。

- ★ **Endereço:** Aishō-chō Kawara, 680 住所 愛荘町川原680
- Dias abertos:** 1º e 3º sábados e todas segundas, terças e sextas-feiras
(Exceto feriado nacional e final e começo do ano) 開館日 月・火・金曜日及び第1・3土曜日(祝日・年末年始を除く)
- Horário:** Entre 9h30 e 16h 時間 9:30~16:00
- Público-alvo:** Crianças de idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō
対象 町内に在住・在勤の就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-42-5051 電話番号 0749-42-5051



WANPAKU HIROBA わんぱくひろば

O "WANPAKU HIROBA" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças da idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham dentro da cidade.

No Centro de Bem-Estar (Fukushi Center Ainosato), estamos fornecendo a assistência para apoiar o crescimento saudável das crianças com a idade pré-escolar. Fiquem à vontade para participar.

「わんぱくひろば」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。町立福祉センター愛の郷で子どもの健やかな育ちを支援しています。お気軽にご参加ください。

- Endereço:** Aishō-chō Ichi, 731 Fukushi Center Ainosato 住所 愛荘町市731 福祉センター愛の郷
- Dias abertos:** Todas segundas, quartas e quintas-feiras. 開館日 月曜日・水曜日・木曜日
- Horário:** Entre 9h e 15h 開館時間 (9:00~15:00)
- Público-alvo:** Crianças de idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō
対象 町内に在住・在勤の就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-42-7170 電話番号 0749-42-7170



Centro de Assistência à Infância AIKKO 子育て支援センターあいつ子

O "Centro de Assistência à Infância AIKKO" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças da idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham dentro da cidade.

Fiquem à vontade para utilizá-lo para se reunir, brincar e trocar informações livremente.

子育て支援センター「あいつ子」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。親子が自由に遊び、交流し、子育ての仲間づくりや情報交換する場として気軽にご利用ください。

- ★ **Endereço:** Aishō-chō Abiko, 811-1 住所 愛荘町安孫子811-1
- Dias abertos:** 2º e 4º sábados e de terça a sexta-feira 開館日 火曜~金曜日 第2・4土曜日
(Exceto feriado nacional e no final e começo do ano) (祝日・年末年始を除く)
- Horário:** Entre 10h e 16h30 開館時間 10:00~16:30
- Público-alvo:** Crianças de idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō
対象 町内に在住・在勤の就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-37-8058 電話番号 0749-37-8058



Programação do Centro de Saúde em novembro

11月の保健センター事業

Exames e consultas pediátricas (Local: Centro de Saúde de Echigawa) 乳幼児健康診査(会場: 愛知川保健センター)

Exames pediátricos de novembro

4 meses (Crianças que nasceram em julho de 2022)

Data e horário: 9 de novembro (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

7 meses (Crianças que nasceram em abril de 2022)

Data e horário: 11 de novembro (sex). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

10 meses (Crianças que nasceram em janeiro de 2022)

Data e horário: 11 de novembro (sex). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

1 ano e 6 meses (Crianças que nasceram em abril de 2021)

Data e horário: 2 de novembro (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Deverá trazer a escova de dente e o copo. Haverá o exame odontológico dos pais também.

2 anos e 6 meses (Crianças que nasceram em abril de 2020)

Data e horário: 2 de novembro (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Deverá trazer a escova de dente e o copo.

3 anos e 6 meses (Crianças que nasceram em abril de 2019)

Data e horário: 8 de novembro (ter). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Haverá exame de urina. Favor coletar e trazer a primeira urina do dia com um copo descartável. Trazer a escova de dente e o copo. Haverá o exame odontológico dos pais também.
Treinem em casa para fazer o exame de vista neste dia.

Consulta sobre saúde ☆健康相談

Consulta individual com agente comunitária de saúde sobre a saúde, psicologia e cuidação dos filhos.

●保健師による「健康・こころ・子育て全般」に関する個別相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta odontológica ☆歯科相談

Consulta individual sobre os dentes com a higienista dental. ●歯科衛生士による「歯・口」に関する個別相談(予約制)

(Necessário reservar 予約制)

Consulta nutricional e papinha de desmame ☆栄養相談・もぐもぐ相談

Consulta individual sobre a alimentação (papinha) e nutrição com a nutricionista administrativa.

●管理栄養士による「食事(離乳食)・栄養」に関する個別相談(予約制)

(Necessário reservar 予約制)

Consulta de saúde para mulheres ☆女性のための健康相談

Consulta sobre a gestação e climatério com a parteira. ●助産師による妊娠・更年期等についての相談(予約制)

(Necessário reservar 予約制)

Consulta sobre amamentação ☆おっぱい相談

Consulta sobre amamentação com a parteira. ●助産師による母乳育児等についての相談。(予約制)

(Necessário reservar 予約制)

Consulta de puericultura ☆子育て相談

Consulta individual sobre o desenvolvimento da criança com a psicóloga. ●臨床心理士による子どもの成長発達に関する個別相談

(Necessário reservar 予約制)

Salinha para pré-mamães ☆ぶれママ教室

Salinha de gestantes realizado pela parteira, nutricionista e agente comunitária de saúde.

●助産師・保健師による妊婦教室(予約制)

Local: Tsukushi Hiroba 会場: 子育て支援センター「つくしひろば」

Conteúdo: Conversa sobre a cuidação de filhos 内容: 育児のお話

1. Sobre o crescimento do bebê ①赤ちゃんの成長について

2. Sobre a amamentação ②母乳について

3. Informações sobre a ajuda da cidade para puericultura, etc. ③育児情報提供など

(Necessário reservar 予約制)

Visita itinerante à creche/jardim de infância ☆保育園・幼稚園巡回訪問

Consulta sobre a puericultura e observação do comportamento das crianças na creche pela agente comunitária de saúde e psicóloga. ●臨床心理士、保健師、心理判定員による園児の観察と保育相談

3ª Exposição de Desenhos Infantis para Interâmbio Internacional

企画展【第3回国際交流こども絵画展】



Vamos conhecer o Brasil e o Japão através da Arte

ARTで知ろうつながろうブラジルと日本



Vamos expor cerca de 300 obras sobre o tema "Paz" desenhadas pelas crianças que frequentam o Colégio Sant' Ana e pelas crianças da província de Shiga.

ブラジル人学校「サンタナ学園」に通う子どもたちと県内の子どもたちが「平和」をテーマに描いた絵画約300点を展示します。

Período 会期 : De 29 de outubro (sáb) até 20 de novembro (dom) de 2022 令和4年10月29日(土)～11月20日(日)

Horário 開館時間 : Das 10h até as 18h (último dia será até as 15h) 10時～18時 (最終日は15時まで)

Fechado 休館日 : Segundas e terças-feiras, e 03/11 (qui/feriado nacional) 月・火曜日、11/3 (木・祝)

Local 会場 : Bintemari no Yakata (anexo a Biblioteca de Echigawa) びんてまりの館 企画展示ギャラリー、視聴覚室

★Ao mesmo tempo será realizado o evento de enfeitar o grou (tsuru) gigante de origami!

【関連行事】巨大折り鶴を虹色にしよう！会期中随時

Fone 0749 (29) 9046 ✉seisaku@town.aisho.lg.jp
FAX 0749 (42) 7377 https://www.town.aisho.shiga.jp/

Calendário de coleta de lixo em novembro

Vamos jogar o lixo pela maneira determinada. ごみは決められた方法で出しましょう

11月のゴミカレンダー

As letras negritas: Região de Hatashō 黒字太字:秦荘地区

As letras itálicas: Região de Echigawa 青字イタリック体:愛知川地区

1	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
2	qua	Lixo incinerável 燃やすごみ
3	qui	Feriado Nacional
4	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
7	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
8	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
9	qua	Metal 金属 / Garrafa PET ペットボトル / <i>Lixo NÃO incinerável</i> 燃えないごみ
10	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro com cor</i> 色つきびん
11	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
14	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
15	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
16	qua	<i>Garrafa PET</i> ペットボトル
17	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / Metal 金属
18	sex	Garrafa de vidro びん / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
21	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Bandeja branca</i> 白色トレイ
22	ter	Bandeja branca 白色トレイ / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
23	qua	Feriado Nacional
24	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro sem cor</i> 無色透明びん
25	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
28	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
29	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
30	qua	Lixo NÃO incinerável 燃えないごみ



Folheto informativo da cidade Aishō-chō
novembro
広報あいしよ11月号

Redação e emissão: Prefeitura de Aishō-chō Dep. de Estratégia Política
CEP 529-1380 Shiga-ken Echigun Aishō-chō Echigawa, 72
編集・発行/愛荘町役場みらい創生課 〒529-1380 滋賀県愛知郡愛荘町愛知川172